

Zeitschrift: Bauen + Wohnen = Construction + habitation = Building + home : internationale Zeitschrift

Herausgeber: Bauen + Wohnen

Band: 30 (1976)

Heft: 5: Ferienarchitektur ; Kongresszentrum = Architecture de vacances ; Centre de conférence = Holiday architecture ; Conference center

Artikel: Ferienhotels : Perle du Caire : schwimmendes Hotel in Kairo = Hôtel de cures : un hôtel flottant au Caire = Resort hotels : floating hotel in Cairo

Autor: [s.n.]

DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-335494>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

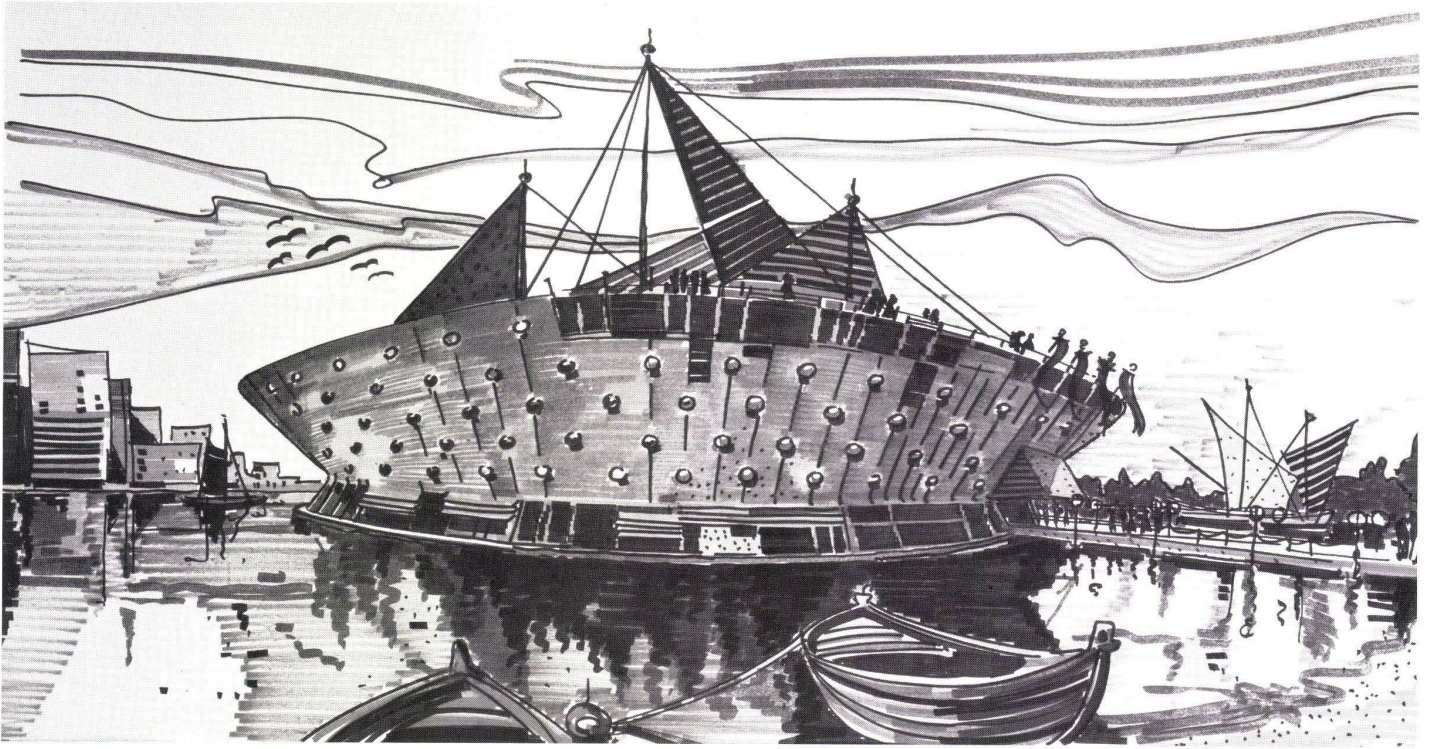
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



Ferienhotels

Hôtel de cures
Resort hotels

Perle du Caire

Schwimmendes Hotel in Kairo

Un hôtel flottant au Caire
Floating hotel in Cairo

Justus Dahinden, Zürich

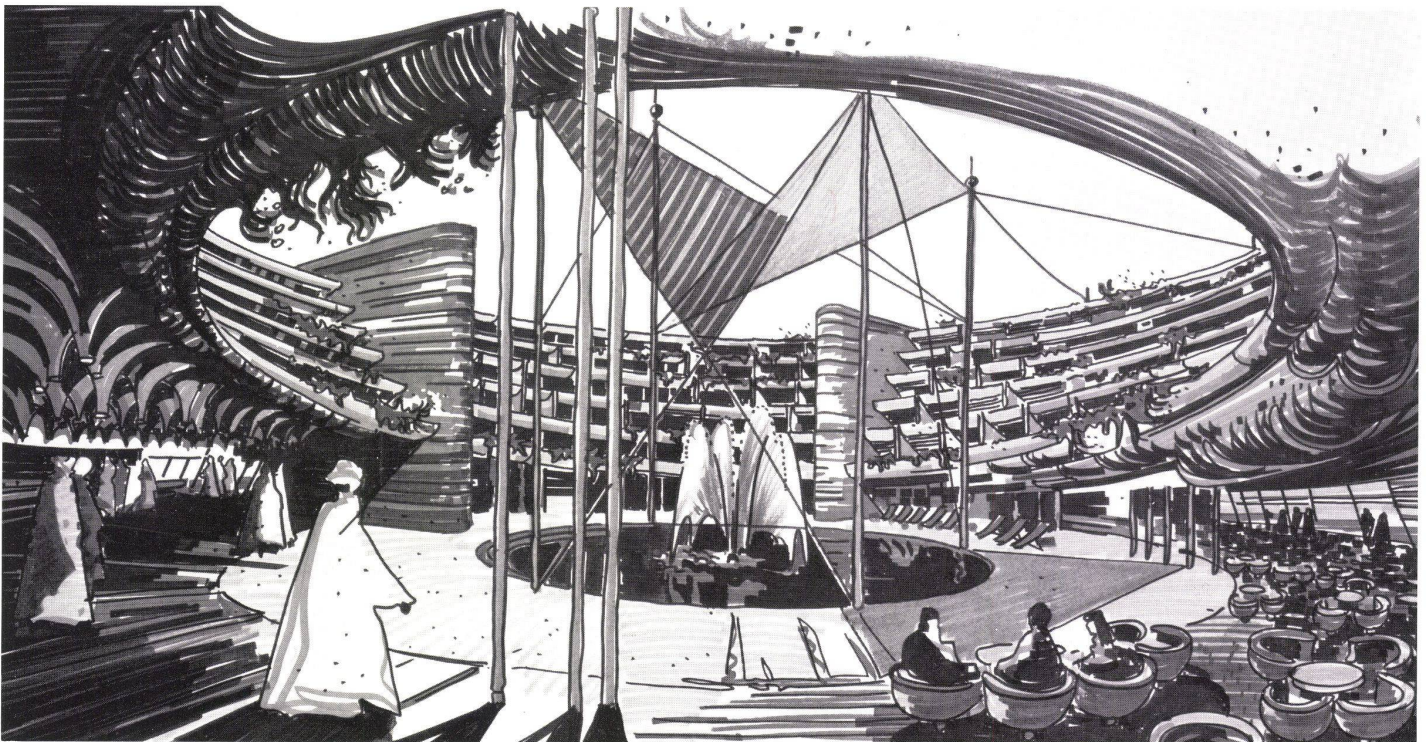
1
Der Schwimmkörper auf dem Nil, rechts der Steg
zum Eingang.

Le volume flottant sur le Nil, à droite le ponton
d'accès.

The floating structure on the Nile, right, the gangway
entrance.

2
Innenhof mit Swimming-pool und hängenden Gärten.
Cour intérieure avec piscine et jardins suspendus.

Interior courtyard with swimming pool and terrace
gardens.



Konzept und Bedürfnis

Die Idee eines schwimmenden Hotels auf dem Nil entstand aus der Überlegung, mitten in der Großstadt Kairo an exklusiver Lage einen Ort des gesellschaftlichen Kontakts, der Ruhe und Entspannung zu schaffen. Die Situation auf dem Wasser gibt ein Gefühl der Ungebundenheit und des Losgelöstseins von Streß und Betriebsamkeit. Trotzdem ist man hier nicht isoliert, weil rund herum das Leben der Metropole pulsiert. Optimale Verbindungen zu den Einrichtungen der City sind genauso gegeben wie reizvolle Ausflugsmöglichkeiten zu Wasser nilauf- und nilabwärts.

PERLE DU CAIRE erfüllt das Bedürfnis nach Luxus, Prestige und Signifikanz. Individualität und Gemeinschaft, Konzentration und Vielfalt, Komfort und atypische Ausstattung schaffen ein Angebot, das in Kairo bislang noch nicht zu finden ist.

Standort und Umwelt

Das schwimmende Hotel befindet sich direkt vor dem städtischen Park des EL TAHIR GARDEN, an der Stelle, wo sich der Fluß in zwei Arme teilt. Die Lage zwischen Ufer und dem FOUNTAIN ist attraktiv und sichert dem Schiff die volle Aufmerksamkeit von allen Seiten. Die Vorfahrt mit Parkierung ist bereits vorhanden. Ein Empfangspavillon nimmt die ankommenden Gäste auf. Über einen gedeckten Steg erreicht man den kreisrunden Schwimmkörper, der als Schale über dem Wasser aufsteigt. Nachts ergibt sich ein lebendiges Bild aus dem Lichterglanz der vielen runden Fenster, die sich im farbigen Metall des Schiffsrumpfes spiegeln. Die fröhlichen Schattensegel, die den Schwimmkörper überragen, sind ein Bild der Festlichkeit.

Weil die Hotelzimmer hinter hängenden Gärten und nach innen gerichtet sind, wird von ihnen der Lärm der Großstadt abgehalten. Auf Wasserhöhe ist ein Umgang angelegt, der sich zum Flanieren eignet. Hier können auch kleinere Ausflugsboote anlegen. Frische Winde auf dem Nil sorgen hier für ein gesundes und angenehmes Klima.

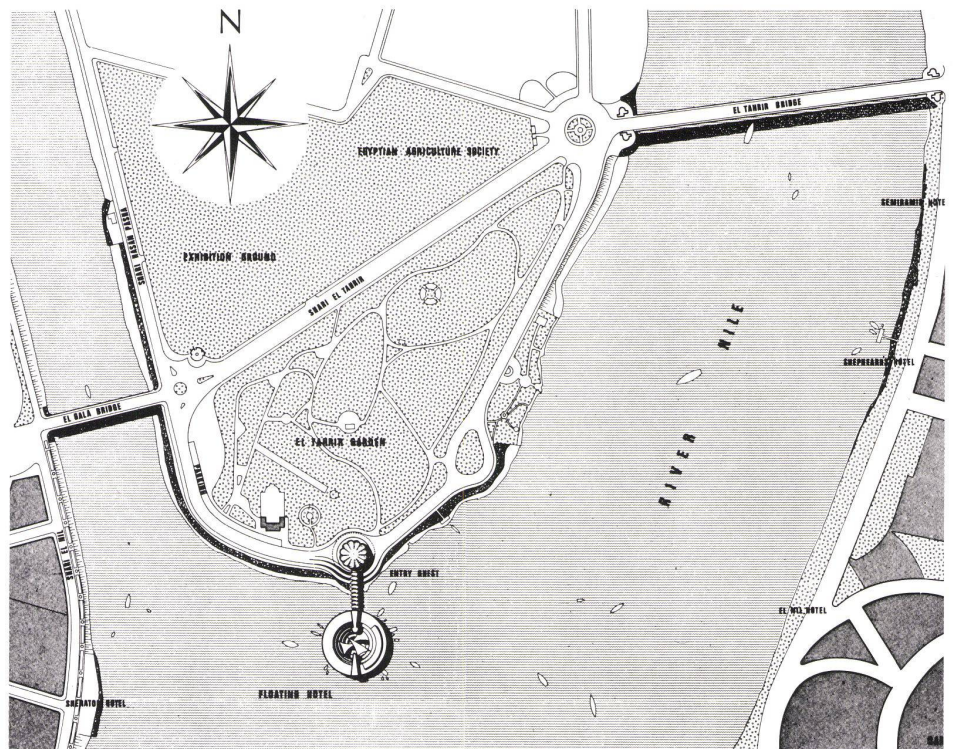
Räumliche Organisation

Gästezimmer

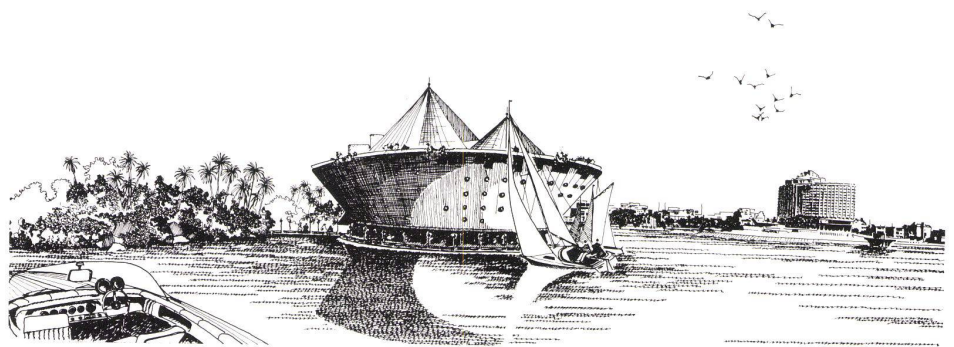
Die Gästezimmer sind abgestuft auf fünf Obergeschossen angeordnet. Der ringförmige Zimmertrakt ist terrassiert; vor jedem Zimmer liegt ein Grüntrog. Es wird viel Abschirmung und eine private Sphäre geboten. Alle Zimmer sind vollklimatisiert und mit einer flexiblen Studiömöblierung eingerichtet. Zwischen den Räumen sind innere Verbindungstüren geplant, so daß Suiten gebildet werden können. In den beiden obersten Geschossen werden zweigeschossige Maisonnetten mit Aussicht auf Fluß und Stadt eingerichtet.

Gesellschaftsräume und Gastronomie

Haupteingang und Gesellschaftsräume liegen auf der Wasserebene. Die ringförmige Raumfolge umfaßt das Atrium mit dem Gartencafé. Beim Haupteingang liegen vier Gästelifts; anschließend auf der einen Seite die Wartehalle mit Réception und Spezialitätenrestaurant (bei Tag) sowie Night-Club (bei Nacht); auf der anderen Seite die Bar mit Wandelhalle (auch für



3



4

Ausstellungen) sowie kleine und große Konferenzräume, die einzeln genutzt oder für Bankette räumlich zusammengeschlossen werden können. Das Casino liegt im Untergeschoß. Die zentrale Küche bedient alle gastronomischen Bereiche auf kurzem Weg.

Freizeit- und Sportbereich

Im Mittelpunkt der Anlage ist die Badeplatte mit den umlaufenden Sonnendecks. An vier Masten sind farbige Schattensegel gespannt, die eine beschwingte Atmosphäre schaffen. Im Zentrum befindet sich der Swimmingpool mit Nachtbeleuchtung. Die Wasserfläche kann abgedeckt werden zur Abhaltung von Festen, Tanzveranstaltungen, Modeschauen etc. Die Badeplatte ist von den Gesellschaftsräumen aus direkt zugänglich. Der Hotelgast erreicht den Swimmingpool durch eine Unterführung bei den Aufzügen. Hier sind auch die Badegarderoben, Sauna, Massage- und Therapieräume angeordnet.

Shopping

Beim Empfangspavillon am Ufer sind Boutiquen, Souvenirläden, Coiffeur, Photo- und Filmverkaufsstelle, Blumengeschäft vorgesehen. In der Hotelhalle befindet sich ein Zeitungskiosk mit Zigaretten-, Tabak- und Spirituoserverkauf sowie diverse Counters für die Fluggesellschaften, Verkehrsbüros, Reiseunternehmen, Sight-Seeing etc.

Betriebsräume

Réception und Verwaltung liegen zweigeschossig übereinander. Personalzugang und Warenannahme

befinden sich im Untergeschoß beim Anschluß des gedeckten Zugangsstegs. Es folgen die Personalgarderoben und Sanitärräume. Daneben sind eine Wäscherei und die Lingerie geplant; Lagerräume bilden die Verbindung zum Warenlift und zur Personaltreppe. Der Schwimmkörper enthält überdies technische Betriebsräume und Flutertanks für die Höhenstabilisierung.

Promenadendeck

Das ringförmige Dach über den Luxussuiten im fünften Obergeschoß ist für Hotelgäste reserviert, die sich Bewegung an guter Luft verschaffen wollen. Ein Spazierweg mit Ruhebänken führt an der Reeling entlang. Von hier hat man eine herrliche Aussicht auf die City von Kairo. Ein Mini-Golf und einfache Bewegungsgeräte für die körperliche Ertüchtigung sind in die gärtnerisch reizvolle Anlage eingestreut.

3

*Situation.
Site.*

4

*Städtebauliche Eingliederung.
Intégration urbanistique.
Urbanistic integration.*

Conception et besoins

Cet hôtel flottant sur le Nil se propose de créer au coeur de la métropole du Caire, un lieu de contacts sociaux, de paix et de détente dans une situation exclusive. L'implantation sur l'eau crée une sensation de libération et de détachement du stress et de la suractivité. Pourtant on n'y est pas isolé car tout autour se déploie la vie de la métropole. On y bénéficie à la fois des équipements de la cité et de belles possibilités d'excursions nautiques en remontant ou en descendant le Nil.

Perle du Caire répond aux besoins de luxe, de prestige et d'exclusivité. Individualité et communauté, concentration et multiplicité, confort et aménagement traditionnel créent un offre qui jusque là manquait au Caire.

Emplacement et environnement

L'hôtel flottant se situe directement devant le parc municipal El Tahir Garden, à l'endroit où le fleuve se partage en deux bras. La situation entre la rive et la «Fountain» est attrayante et permet au «bateau» d'être bien visible de tout côté. L'accès voitures avec parkings existe déjà. Un pavillon de réception reçoit les arrivants qui accèdent au corps flottant, une coupe posée sur l'eau, par un ponton couvert. La nuit l'éclat des lumières qui sortent des hublots et se reflètent sur la coque de métal coloré crée une atmosphère de fête assurée le jour par le jeu de voiles qui domine le volume. Les chambres d'hôtel sont placées derrière des jardins suspendus et ouvertes vers l'intérieur, ce qui les isole des bruits de la grande ville. A la hauteur de l'eau on a placé un chemin circulaire qui incite à flâner et permet d'amarrer des bateaux de plaisance. Les vents frais qui viennent du Nil rendent le climat sain et agréable.

Organisation spatiale des chambres d'hôtel

Les chambres d'hôtes sont étagées sur cinq niveaux annulaires et terrassés. Toutes les chambres disposent d'un bac de verdure qui les protège et transforme chacune d'elle en une petite sphère privée. Toutes ces chambres sont intégralement climatisées et leur aménagement est flexible, des portes d'intercommunication permettent de créer des suites. Les deux derniers étages avec vue sur la ville et le fleuve abritent des maisonnettes à deux niveaux.

Concept and requirement

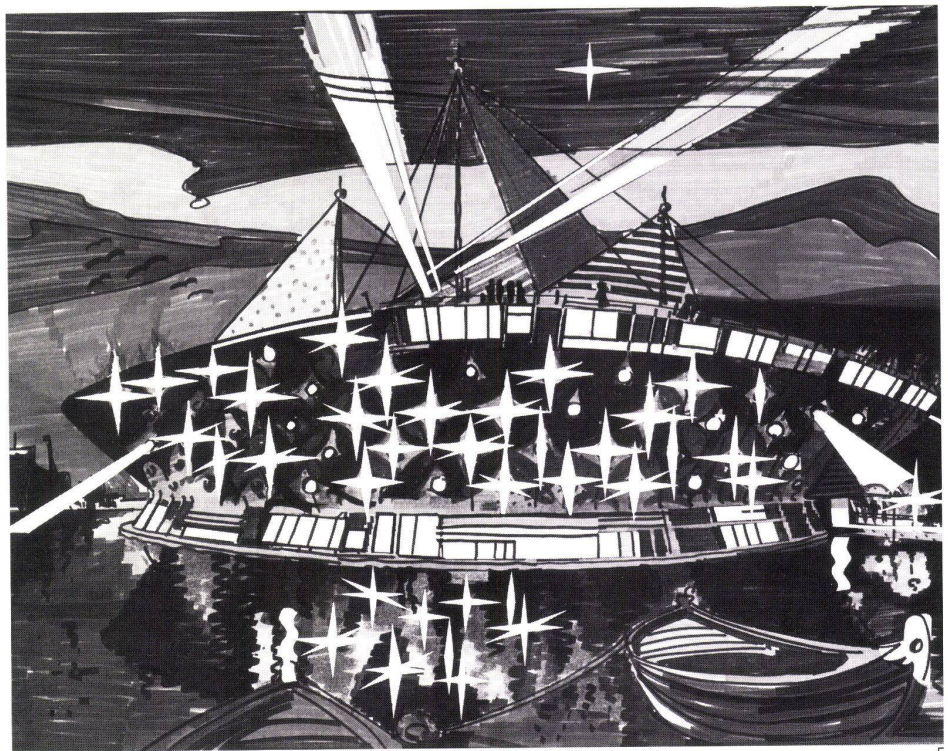
The idea of a floating hotel on the Nile grew out of the notion of creating in the midst of downtown Cairo on an exclusive site a locus of social contact, quiet and relaxation. The floating situation establishes a mood of carefreeness and release from stress and bustle. Nevertheless, one does not feel isolated here, because, all around, there is all the activity of the pulsing metropolis. The city centre is easily accessible, and there are attractive excursions available up and down the Nile.

Perle du Caire meets the need for luxury, prestige and clear definition. Individuality and community, concentration and variety, comfort and native décor, all constitute a brand new experience for Cairo.

Location and surroundings

The floating hotel is located directly in front of the municipal park known as El Tahir Garden, at the point where the river divides into two arms. The situation between the bank and the Fountain is attractive, and it renders the ship clearly visible from all sides. The driveway with car park is already in existence. A reception pavilion handles arriving guests. The round floating hotel is accessible via a covered gangway, the ship rising like a shell from the water. At night the lights in the many portholes are brilliantly reflected in the coloured metal of the hull. The gay awnings topping the hotel strike a festive note.

Since the guest rooms are installed behind terrace gardens and face inwards, they are shielded from the noise of the city. There is a passageway running around the hotel water level; it is ideal for strolling. Also small excursion boats can moor here. Cool breezes on the Nile keep the climate here equable.



5
Hotelschiff bei Nacht.

L'hôtel flottant vu de nuit.

The floating hotel at night.

6
Gesellschaftsgeschoß auf der Wasserebene.

L'étage public au niveau du plan d'eau.

Public level just above water line.

1 Haupteingang mit Lift und Kofferraum / Entrée principale avec ascenseurs et dépôt des valises / Main entrance with lift and luggage room

2 Reception und Wartehalle / Réception et hall d'attente / Reception desk and lobby

3 Kiosk / Kiosque / Newsstand

4 Hotel-Bar / Bar de l'hôtel / Hotel bar

5 Wandelhalle und Ausstellungen / Promenoir et expositions / Promenade and exhibitions

6 Sitzungszimmer / Salle de séances / Conference room

7 Konferenzen / Conférences / Conferences

8 Bankette / Banquets

9 Nachtclub / Night Club

10 Spezialitäten-Restaurant / Restaurant gastronomique / Speciality restaurant

11 Poolside-Café / Café côté piscine / Poolside café

12 Freibord-Promenade / Promenade ouverte sur l'eau / Outside promenade

13 Schwimmbad / Piscine / Swimming pool

14 Küche / Cuisine / Kitchen

